

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umsedfer :
Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAḠULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA: TASNALAST N TGEMMI

ASENTEL

**“Asuney asenmetti n Muḥ Saædud d
umecwar-is deg uzawan”**

S-γur :

- SELLAM Zakaria

Amesnalay :

HACID Farida

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Kaced Sacia, MAA, Aselway
- Hacid Farida, MCB, Amesnalay
- DAID Zakia, MAA, Amsekyad

Aseggas asdawan : 2021-2022 :

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant i Massa ḤASID Farida iyi-iwelhen deg umahil-agi n ukatay

Tanemmirt tameqqrant i yimsekyaden mi qeblen ad yren akatay-agi :

Tanemmirt tameqqrant i Mass Muḥ SAËDUD fell-as ad yaɛfu Rebbi akked twacult-is iyi-d-yefkan afus n tallelt i wakken ad fakey tazrawt-agi.

Tanemmirt i yimsulya iyi-iɛawnen deg ugmer n wammud.

Tanemmirt i yisdawanen d yiselmaden iyi-iɛawnen deg unadi-agi.

S-yur : **SELLAM Zakaria**

Abuddu

Akatay-iw, ad t-buddey:

Deg tazwara, i baba d yemma i d-ibedden yid-i almi d
ass-a.

I watmaten-iw d yessetma.

I kra n win akk iyi-ḥemmlen seg wul.

S-yur : **SELLAM Zakaria**

AGBUR

Asenmer

Abuddu

Tazwart tamatut 6

1. Askan n usentel: 8

2. Afran n usentel: 9

 1) Tamentilt tamesyarut: 9

 2) Tamentilt tunmast: 9

3. Tamukrist: 9

4. Awalen igejdanen: 11

5. Turdiwin: 11

6. Tafukkest n unadi: 11

 1) Idiwenniyen : 12

 2) Anejmue n wammud: 12

 3) Aglam n yittaftaren: 13

7. Tarrayt n tezrawt : 13

 1) Tarrayt tameddurayt : 13

 2) Tarrayt tarumuzrayt : 13

 3) Tarrayt tariyant: 13

8. Uguren n unadi: 14

9. Tafelwit n yimsulya: 14

Tagrayt : 15

Ixef amenzu :

Tudert n Muḥ SAƐDUD d umecwar-is deg ccna.

Tazwart : 17

1. Talalit n Muḥ Saɛdud: 17

2. Tayuri-ines: 20

3. Tamettant-ines: 20

4. Muḥ Saɛdud d yimeddukkal-is:.....	21
5. Amecwar n Muḥ Saɛdud di ccna:	24
1) Amek i d-yusa yer unnar n ccna:.....	24
2) Iḍbsiyen n Muḥ Saɛdud:.....	24
3) Udem atrar deg ccna n Muḥ Saɛdud :	27
4) Timeyriwin i yexdem Muḥ Saɛdud deg tmurt:	27
5) Tijmilin i as-yettwaxdmen:.....	27
Tagrayt:.....	28

Ixef wis sin:

Tasleḍt tasentalant

Tazwart :	30
1. Tayri :	31
2. Zzwaḡ :	34
3. Iyebtan n tmetti:	35
4. Tamagit:	36
5. Iḥulfan:.....	39
6. Ccna n Ifuruh :.....	39
7. Tasertit :.....	40
8. Tajmilt i « JSK »	41
Tagrayt:.....	42
Tagrayt tamatut	43
Tiybula	46
Timerna.....	49
1. Amawal :	50
2. Tizlatin :.....	51
3. Idiwenniyen :	73

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Ma nezzi tiṭ yer umezruy d umecwar i d-telḥa tsekla n tmaziyt, seg zik armi d tizi n wass-a, ad tt-naf tædda-d yef waṭas n talliyin. Yal tallit s tulmisiin-is; bdu-d seg tallit tamensayt, anda tuget n ufares aseklan yella-d s timawit, ideg ur yettwassen ara umeskar-ines.

Tasekla-a, akken ma tella, tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, izen yuweḍ bab-is, ameqqran ney aḥeddad n wawal yettmeslay; amseflid yesmuzgut, yettay timsirin, awal itteddu akken iwata deg tmetti, yuy yal adeg, iḥuza yal annar, d aya i tt-yeḡḡan ad tæddi seg tsuta yer tayed. Yaṣ yella d acu i teḥweṣ tatut, maca yella wayen i d-yeqqimen seg yiḍrisen n tallit-a.

Imusnawen, nudan ad sseḥbibren yef ugerruj-a, skeflen-d ayen i d-yeggran, iwakken ur ikeččem ara deg tesraft n tatut.

Djellaoui (M) yettwali dakken : *”Timetti taqbaylit ney tamaziyt sumata am nettat am tmettiyin-nniḍen i d-yeddin yef ubrid n timawit terra azal d ameqqran i usefru, s usefru i ten-iferru, s usefru id-temmal ayen i tetthulfu »*¹

Ad nefhem seg wannect-agi akken timetti taqbaylit d timetti i yebnan yef wawal, yebnan yef usefru.

Ass-a tasekla n tmaziyt, tebda teggar izuran deg tmetti. Deg yiseggasen n 70, iseggasen n lḥers, kkren-d yimeynasen n tmagit ama d icennayen, d inazuren d yimura, ukin-d, glan-d s lebyi meqqren d isenfaren igerrzen i tutlayt tamaziyt.

Ssefran, uran akken i d-suylen yer tutlayt-nsen iḍrisen mucaen deg umaḍal. D tasuta i irefden asafu n tira d ccna, tuwi-d aṭas n tewsatin timaynutin ur tseḥi ara tsekla-a, mi tella d timawit am umezgun d wungal.

Ccna-a n teqbaylit yesḥa azal meqqren am tira deg yidles amaziyt, acku yettawi-d aṭas n tmussniwin i ugdud. Tazrawt-a, d tin ikecmen deg unnar n tsekla, d aḥric n tmedyazt yeqnen yer tmetti n yal lawan.

Deg tezrawt-a, leqdic ad yili yef tesleḍt tasentalant d talya deg tmedyazt n “ Muḥ Saḍud ” i yettwassnen s yisem n tzuri.

Amahil-agi, azwel-is “Asuney asenmetti n Muḥ Saḍud d umecwar-is deg uḥawan”, icudd yer tesnalest d tussna n umdan, anda i d-nemmeslay yef tmeddurt n unazur d umecwar-is deg ccna.

¹ M. Djellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, H.C.A 2007, p 05.

Tazwart tamatut

Iwakken ad nessiwed ad nemmeslay yef tudert n Muḥ d umecwar-is deg uzawan, nebda axeddim yef kraḍ n yihricen.

1. Deg yixef amenzu nexedem akatar n tesnarayt, deg-s asentel-nney d wayen icudden yur-s, nsefhem-d tafukkest d tarrayt i nexdem deg-s.
2. Deg yixef wis sin, nemmeslay-d yef tmeddurt n Muḥ Saədud d tijmilin i as-yettwaxedmen d wayen akk icudden yur-s.
3. Ma deg yixef wis kraḍ, nerra tasleḍt i tezlatin n Muḥ, nesuffey-d isental igejdanen n ccna-ines.

Axeddim-agi, yuwi-d azar deg tussna n umdan adelsan d tgemmi, awal yella-d yef Muḥ Saədud, yiwen gar yinażuren i d-yuwin amaynut i yidles d ccna aqbayli.

Muḥ Saədud, yella gar wid i iḥerzen tigemmi tadelsant n ugdud, yedda deg ubrid i neğren yimezwura am Sliman Eazem, Crif Xeddami d yicennayen n teqbaylit niḍen .

Nessaram d anadi ara d-yilin d anesbayur deg wayen i d-newwi yef Muḥ Saədud, d win ara ineğren abrid i yimussnawen yettnadin yef umezruy n yidles amaziɣ.

Aymis n usesten

Ruḥey yer unazru-agi Muḥ Saədud deg 21/09/2021 yer uxxam-is, fkiɣ-as iseqsiyen, yefka-iyi-d tiririt fell-asent, dayen uɣaley yur-s di 10/10/2021, dayen imud-d kra n yisallen niḍen, almi yusa-d wass anida yehlek yekcem yer sbitar, imir uɣaley ur zmirey ara ad t-mliley. Syin ttruḥuy yer warraw-is akken ad iyi-d-mudden isallen yef unazur-agi

1. Askan n usentel:

Asentel-agi, icudd yer tesnalest d tussna n umdan ad d-yawi yef asuney asenmetti n Muḥ Saədud d umecwar-is deg uzawan.

Anazur-agi d wayen yexdem ur yettwassen ara atas deg tmetti taqbaylit xas ulamma ccnawi-ines wwint-d azar seg tutlayt d yidles aqbayli amensay.

Byiy ad d-mley d anwa-t Muḥ Saədud? Yella d acennay aqbayli, di tezlatin-is yeskanay-d idles d tyerma, d tmagit n Yimaziɣen.

Tazwart tamatut

Ihi, tazrawt-inu, ad d-tawi awal yef tmeddurt d ubrid i d-yewwi deg ccna-ines.

2. Afran n usentel:

Afran n usentel-agi, yebna yef snat n tmental:

1) *Tamentilt tamesyarut:*

Muḥ Saədud, d anažur gar yimezwura i d-yuwin amaynut deg ccna aqbayli, ama deg talya-s ama deg yisental-ines, yeskan-d di tezlatin-is lašel n Leqbayel, yefka azal ameqqran i ccna, yexdem aṭas n tezlatin, llant tid ur d-yessuffey ara imi qqiment-d yer twacult-is, ger tizlatin ad d-naf tizlit swayes yettwassen aṭas am:” aḥeckul” i yecna akked tacennayt tameqqrant Zuhra fell-as yaəfi Rebbi.

Tizlit-agi, d tin yesəan azal d ameqqran acku deg tallit-nni, yuwi-tt-id yef tilawt n tmetti taqbaylit d wamek i tedder. Tizli-agi, llan sin yicennayen i as-iəawden ccna am Rabeḥ Asma akked Eli Yersen. Yunes Budawed

2) *Tamentilt tunmast:*

Deg tazwara, Muḥ Saədud d mmi-s n Yicukren i d-yezgan deg tɣiwant n Draə Lmizan, yecna yef tayri yef yidles n teqbaylit yef wanect-a i nḥemmel Muḥ Saədud, neḍfer abris-is, yerna ulac tizlatin-ines deg ttawilat n yiselkimen akk deg “*les réseaux sociaux*”.

Lamaəna nezmer témoignage n Muḥ Saədud deg commentaire la voix hantée “ssut yettwamelken” anda i yerra tajmlit i Zuhra snat n tezlatin deg uḍebzi-ines amezwaru: Aḥecku, awi-i yid-k ad dduy. Ass-a, nebya ad as-nerr tajmilt i wakken ad d-nesmekti amecwar-is deg ccna n teqbaylit.

Iswi-inu, ad ḥerzey agerruj i d-yeğğa i tsuta i d-itteddun.

3. Tamukrist:

Amahil-agi, d yiwet n tezrawt i yurzen yer tussna n tmetti d tussna n umdan, imi nuwi-d awal yef tmeddurt d umecwar n Muḥ Saədud deg ccna, d yiwet n tgejdit n uzawan n teqbaylit atrar.

Tazwart tamatut

Tazrawt-nney, tekcem deg unnar n tussna n umdan tadelsant s umata, imi tussna-agi tettawi-d yef tudert n umdan deg yal timetti, tettara tidmi-s yer yidles d wayen yesean assay yer-s am ccna, ccdeh ...atg.

Asentel-agi, d tajmilt ara as-yuyalen i unazur-agi.

Deg umahil-agi, neglem-d yiwen gar wudmawen n ccna n teqbaylit; deg-s nemmeslay-d yef tudert-is d umecwar-is deg uzawan.

Muḥ Saədud, yella d ameynas acku yefka azal i yidles aqbaylit.

Asentel-nney, iccud yer tgemmi tazawant anda ara nexdem asuney asenmetti dayen ad d- nessegzi amecwar deg unnar n ccna n yiwen gar tgejda n tezlit taqbaylit tatrart i d-yuwin atas n umennuy, yef tmagit d yidles n tamaziyt, wagi d Muḥ Saədud.

Muḥ Saədud, ilul deg 3 meyres 1953 deg taddart n Yicukren i d-yezgan deg tyiwant n Drae Lmizan, yella gar yimezwura i as-yefkan udem atrar i tezlit taqbaylit.

Muḥ Saədud, yebda amecwar-is deg ccna, deg useggas 1973, anda i yebda asekkles-ines s ttawil n “*magnetophone*”.

Deg useggas n 1985, yessekles tasfift tamezwarut yer tuzrigin CADIC, issema-as JSK, deg-s setta n tezlaitin: JSKabylie, aḥeckul, lḥemdullah yella lxir, awi-i yid-k ad dduy, wwet afus, inewwer wuzzu. Tazlit n uḥeckul yeddiklari 1996.

Deg useggas 1990 yessekles tasfift tis snat deg yiḥekkuren deg-s setta n tezlaitin iwumi yefka isem Caecabun, fad laececq, zwaḡ uḥeckul, amendil, eḡḡ-it ad yesker, eḥḥ tesneyled. Tazlit n Caecabun yeddiklari 1997.

Seg yisalan i d-negmer deg tezrawt-nney yef tmeddurt n Muḥ Saədud d umecwar-is deg unnar n ccna, neglem-d asuney asenmetti n unazur-agi, yef way-a nerra-d i yisteqsiyen-agi?

- Anwa-t Muḥ Saədud?
- Amek i d-yusa yer unnar n ccna?
- Acu d amaynut i d-yuwi i ccna n teqbaylit?
- D acu-t wammud n tezlaitin-is?
- D acu-ten yisental iḡejdanen i yef d-ttawint tezlaitin-ines ?

4. Awalen igejdanen:

- **Ccna:** d ššenf n tsekla, i yessexdam unazun ney ucennay i wakken ad d-yessenfali ihulfan-is, ama dayen yelhan ama dayen it-yeqqarhen.
- **Amecwar:** d ahil i d-yuwi umdan di tmeddurt d wamek I yexdem I waken ad yaweđ ar wayen yessaram.
- **Asuney asenmeti** : d askan n wayen yexdem d waken yella umadan deg tmetti-ines.

« D tasleđt n tmeddurt n umdan, d asebgem n wayen akk yexdem deg tudert-is. Iswi-ines d asebgem n wamek yella d wamek yuđal umdan-agi. »

« Analyse biographique d'un acteur social, aussi définir les positions et les actions de ce dernier. Le projet visant à étudier la variation intra-individuelle des comportements, attitudes, goûts ... etc, selon les contextes sociaux.»²

5. Turdiwin:

- Muđ Saedud, ahat d yiwen gar icennayen itraren n teqbaylit, s umata yecna yef tmeddurt ticeqqafin taqbaylit n Yimaziyen.
- Muđ Saedud, yella, ahat, d yiwen gar wid i d-yuwin amaynut i tezlit taqbaylit, rnu yella gar yicennayen i d-yufraren di taliyin.
- Muđ Saedud, ihureb ahat, yef tezlit taqbaylit s šsut-is.

6. Tafukkest n unadi:

Deg unadi-agi-nney, smersey krađ n ttawilat: idiwenniyeen, d anejmue n wammud, aglam n yittaftaren.

² LAHIR.B.Portrait sociologique : Dispositions et variation individuelles, Armand Colin, Paris, 2005, p.17

1) *Idiwenniye* :

Smersey adiwenni zgen-usrid acku "*tarrayt-agi, d tin ara yessishilen i umsulyu tanfalit imi ad t-twellah yer yisental igejdanen i yesean azal di tezrawt.*"³

Deg udiwenni-agi, nefka i yimsulya kra n yisteqsiyen i wakken ur tteffyen ara seg usentel-inu, defrey abrid-a acku akka zemrey ad d-jemæy atas n yisalan yef tudert n Muḥ d umecwar-is deg ccna. Isteqsiyen i fkiy i yimsulya ttaken-asen tagnit i wakken ad d-meslayen s lebyi, ur tneqqin ara kan yer kra n yitseqsiyen, sxedmey-t acku yettak-ay tagnit iwakken ad nerr tamawt yer waṭas n temsal am uwehhi yer umselyu mi ara yettmeslay.

- Muḥ Saədud, yesea amecwar yezzif deg tudert-is, d win i d-yeḡḡan agerruj i ccna n teqbaylit, yef waya yewwi-d fell-ay ad naru fella-s i wakken ad t-issin tsuta i d-iteddun.
- Nerza yer mmi-s Yidir akked tmeṭṭut n Muḥ Saədud, akken ad ay-d-mmeslayen yef ucennay-agi, yas akken Yidir d ilemzi n wass-a maca ihder-ay-id yef temzi-s, d wamek i d-yebda ccna am wakken i ay-iwelleh yer wid ara ay-id-yemmeslayen fell-as.
- Nemlal akked unazur Muḥ Saədud, yefreh atas, ddeqs n yisteqsiyen i as-nefka, yerra-ay-d fell-asen, yemmeslay-ay-id yef tudert-is d wamek i yebda ccna.
- Nerza yer taddart n Muḥ Saədud «*Icukren*», din i d-nemlal yiwen gar yimedduk-al-is n temzi, yid-s i yesædda ussan-is, immeslay-ay-id yef wasmi i yebda ccna d wanida yella yexdem.

2) *Anejmæ n wammud*:

Deg wammud-nney, nejmeε-d tizlatin-is asmi nerza yer uxxam n unazur-agi, ass n 15 deg ctember 2021, am wakken dayen llant kra n tezlatin iwumi nesmuzget s ttawil n uwennes (CD).

³ *‘La méthode consiste à faciliter l’expression de l’interviewé en l’orientant vers des thèmes jugés prioritaires pour l’étude tout en lui laissant une certaine autonomie’.* J.GUIBERT, JUME.G., «*Méthodologie des Pratique de terrain En Sciences Humaines Sociale*», ED, Armande Masson Paris, 1997, P.102.

3) Aglam n yittaftaren:

Muḥ Saɛdud, ur yesɛi ara idlisen i d-meslayen fell-as ula deg waɛeg n “internet” ur d-urin ara yef unazur-agi, nekk meslayeɣ-d yid-s yefka-iyi-d akk ayen yeenan amahil-inu.

7. Tarrayt n tezrawt :

Tazwart-agi, d tin ara d-yawin yef Muḥ Saɛdud, tudert-is d umecwar-is deg uɛawan. Axeddim-agi, d lebni n usuney asenmetti n ucennay aqbayli Muḥ Saɛdud. Amahil-agi, ad d-yawi yef tudert-is acku akken yenna unagmay” Howard S.BECKER: “Iwakken ad nefhem tikli n umdan di tmeddurt-is, ilaq ad neɣɣawed ad nefhem timuɣliwin-ines yer tignatin, iɛewiqen, i d-yemlal, igemmaɗ i d-yettbanen s timuɣliwin-agi”

“Pour comprendre la conduite d’un individu, on doit savoir comment il percevait la situation, les obstacles qu’il croyait devoir affronter; les alternatives qu’il voyait s’ouvrir devant lui ... »⁴

1) Tarrayt tameddurayt :

Iswi-inu, deg tarrayt-agi, ad d-alseɣ tameddurt n Muḥ Saɛdud, ama yef tlatit d twacult-is d wussan-is deg Draɛ Lmizan.

2) Tarrayt tarumuzrayt :

Deg tarrayt-agi, ad d-alseɣ tameddurt n Muḥ Saɛdud s telqayt segmi mezzi armi d tura yesɛa 68 n yiseggasen dayen ad d-ḥkuy tidyanin i as-yedran, dayen ad d-iniy amek yettwali timetti-ines.

3) Tarrayt tariyant:

Deg unadi-agi-inu, uwiɣ-d awal yef usunay asenmetti d umecwar n ucennay aqbayli Muḥ Saɛdud. Iwakken ad siwɛeɣ yer yiswi-agi-inu ttruḥuy ɣur-s s axxam iwakken ad iyi-d-immeslay yef wayen yesɛan assay d tmeddurt d ubrid yeɛfer di ccna-ines, dayen sxedmeɣ idiwenniyen akken ad d-jemeɣ isalan yef ucennay-agi.

⁴ Howard S.BECKER, « Biographie et Mosaïque Scientifique » Persee, in Actes de la recherche en sciences sociales. Ed Maisons des sciences de l’homme, Vol. 62-63, juin 1986.P 106.

8. Uguren n unadi:

Ma uyalay yer wuguren i d-mlalay deg unadi-inu: deg tazwara, ufiy-d ugur di tezlatin n Muḥ Saɛdud, imi deg wadeg n “*l'internet*” ulac-itent yerna ulac tizlatin-is deg yidlisen, dayen ulac anda znuzun tiseftitin n ucennay-agi.

Am wakken i d-yella unfafad n Kuruna (*COVID 19*), d ay-agi iy-yeḡḡan ur nessawed ara ad nemil deg yimdanen i wakken ad ay-id-fken isalan yef unazur-agi. Deg tallit-nni, anazur-agi, yella diyen yuḍen, yettruḥu yer sbitar, yettef-it waṭṭan i yeglan s rruḥ-is, seg mi yemmut ufiy iman-iw ttazalay deffir warraw-is akken ad awiy isallen ixussen.

9. Tafelwit n yimsulya:

Ismawen-nsen	Leɛmer-nsen	Tawuri-nsen	Taddart-nsen
Muḥ Saɛdud	68 n yiseggasen	Acennay	Icukren
Saɛdud Kahina	39 n yiseggasen	D taxeddamt	Icukren
Saɛdud Yugurten	37 n yiseggasen	D axeddam	Icukren
Saɛdud Ṭakfarinas	35 n yiseggasen	D axeddam	Icukren
Saɛdud Masinisa	30 n yiseggasen	D axeddam	Icukren
Saɛdud Ṭawes	28 n yiseggasen	D taxeddamt	Icukren
Saɛdud Idir	26 n yiseggasen	D axeddam	Icukren

Tazwart tamatut

Tagrayt :

Deg uḥric-agi n tesnarayt, nesebgen-d asentel n tezrawt-nney, nessegza-d deg-s timental i ay-yeḡḡan ad t-nefren, nefka-d tamukrist d turdiwin iyef tebna tezrawt-nney. Am wakken i d-nefka tabadut n kra n wawalen igejdanen, ma deg taggara nefka-d tafelwit n yimsulya uyur d-negmer isalan yef tmeddurt n unazur-agi.

Ixef amenzu :

**Tudert n Muḥ SAΣDUD d umecwar-is deg
ccna.**

Tazwart :

Deg uḥric-agi, ad d-nemmeslay s telqayt yef tmeddurt n Muḥ Saædud, talalit-is, tayuri-is d umecwar-is deg ccna. Ad d-nebder timnetal d tedianin i t-yessawḍen ad yekcem yer unnar-agi n ccna.

« La biographie (...) est la connaissance des étapes ou du parcours (Quel que soit le registre) : étude, profession, engagement ». ⁵

« Tameddurt n umdan, d tamussni n tillay akk yezrin deg tudert-is ama deg ttrebga-is, ama deg uxeddin-is, ama deg umennuy yef tikta ».

1. Talalit n Muḥ Saædud:

Muḥ Saædud, d mmi-s n Saædia Buæḍma akked Saæid Saædud. Yekker-d, deg taddart n Yicukren, i d-yezgan deg tyiwant n Draæ Lmizan, Tizi-Uzzu. Deg temnaḍt-agi, yufrar-d yiwen gar wudmawen n ccna n teqbaylit.

Lḥara ideg yella yezdey, zik, isem-is Lḥed Iæumer, tezga-d de tama n wadda n taddart. Baba-s, yella ixeddin di les ponts et chaussées, d win i ixeddmen tafellaḥt, iḥemmel lxedma n wakal.

Yettleqqim, yettruḥu azru i wakken ad d-yessayes tamæict i twacult-is. Ma d yemma-s, d tameṭṭut n uxxam, si lmal tettekkes taḍuḍt, syin ad tt-tessired-it, ad tt-tesqerdec u ad tt-tellem i waken ad tezd yis iḥuyak d ibernyas, nettat kan i yessnen ad texdem iḥuyak di taddart, tettæawan yal win ixeddmen azeṭṭa di taddart, txeddin tibḥirt, tcerrew azemmur, tleqqeḍ-it, txeddin-it deg uxxam, tettruḥu tettawi-d talaxt, xteddin yis afexxar.

Muḥ Saædud, d acennay aqbayli, ilul di 3 meḥres 1953, deg taddart n Yicukren i d-yezgan deg Draæ Lmizan, yella gar yimezwura i as-yefkan udem atrar i tezlit taqbaylit. Yemmut deg waggur n meḥres 2022, deg sbiṭar n Tizi-Uzzu.

⁵ Penef.J , La méthode biographique, Armand colin, Paris,1990,p.97-98

Muḥ, di 28 octobre 1970 yuḡ-d tagitart tamezwarut, syin deg useggas n 1974 yerbeḥ atirsi, yexdem deg Lezzayer, deg useggas n 1977, 1978, 1979, deg tkebbanit tayelnawt un umesni n tmacinin (SNTF).



Muḥ Saëdud deg uxëddim-ines di tmacint

Deg useggas n 1980 yuḡal-d ḡer Draë Lmizan yexdem d arusubur n lkar, deg 1986 yewwi-d lpermi poids lourd, d netta i d amezwaru di taddart, yuḡal d axëddam n tḡiwant, yettawi arrac n lakul.

Yella d win i yennuyen ḡef tmagit n tmaziḡt daxel ukabar. Yebda amecwar-is deg ccna deg useggas n 1978, iḡureb ḡef tezlit taqbaylit s ḡḡut-is.



Muḥ Saēdud asmi yesēa 20 sna deg leēmer-is

Muḥ Saēdud, yezweḡ deg useggas n 1979, yesēa-d aqcic iwumi qqaren Idir, yemmut deg useggas n 1980 mi yesēa 6 n wayyuren. Syin yesēa-d setta n warraw-is nniḍen, amecṭuḥ-nni yessema-as Idir yef yisem n umezwaru-nni yemmuten.

Muḥ, d win iḥemmlen tawacult-is d tmurt-is, d uxeddim-is, d argaz ḥninen, i iḥemmlen ad yeḍs, dayen ad yidir. Segmi yemmut baba-s, yuḡal d aqerru yef uxxam-nisen, acku d netta i d ameqqran gar watmaten-is, ibedd yer tama-nisen akken ilaq acku d agraz iḥemmlen aṭas tawacult-is.



2. Tayuri-ines:

Yekcem yer uyerbaz asmi yesæa 6 n yiseggasen deg tudert-is, Yeyra yer Yirumyen acku deg tallit-nni, Fransa, mazal ur teffiy ara tamurt.

Muḥ Saədud, ur yeyri ara atas lameena yeqfez yeyra kan deg uswir amenzu alama d aswir wis 6, ur d-yuwi ara akayad n taggara n uswir amenzu acku d netta i ixeddmen yef twacult-is. Netta d amezwaru i yebdan ccna deg taddart-is. Uyalen tteanaden-t, qqaren-as Ccix Muḥ Saədud. Dayen, yella iḥemmel atas n yicennayen am: Ṭaleb Rabeḥ, Crif Xeddami, Zuhra, Setmani, Yusef Abgawi akked Saleḥ Saədawi.

3. Tamettant-ines:

Deg wayyur n meyyres 2022, yuwed-d lexbar n tmettant n Muḥ Saədud deg uxxam n usejji deg Tizi-Uzzu, yeččur d lyaci yal wa ansi id-yusa mi slan s usali belli yuwed leefu rebbi, yemdel deg taddart-is « Içukren », deg Drae Lmizan.

Anazur-agi, d yiwen n umdan iwumi meqqar wul, d argaz s wazal-is, d amdan yettqadaren, am wakken yella d ababat n tayri ama s tezlalin-is, ama deg umennuy-is yef tutlayt d tlelli.

4. Muḥ Saëdud d yimeddukkal-is:

Acennay-agi, d win i iḥemmlen tazuri seg wasmi i yella mezzi, yettaru isefra, yella d win i iëawnen ameddakel-is mi d-yessuffey kra n tesfifin. Yal mi ara as-id-siwlen yimeddukkal-is, ttemplilen akken ad xedmen tameyra ama deg Draë Lmizan ney tudrin n tmurt n Leqbayel. Deg yiseggasen n 1970 i yebda ixeddem timeyriwin deg tmurt n Leqbayel.





Muḥ Saedud d umeddakel-is Lwennas Amezyan



Muḥ Saədud d umeddakel-is Meḥnuc Qasi

5. Amecwar n Muḥ Saædud di ccna:

1) Amek i d-yusa yer unnar n ccna:

Deg wasmi yella mezzi, iḥemmel ccna, yexdem-d tagiṭart s ubidun n zzit. D ay-a i t-yeḡḡan akken ad yerr tamuḡli-s yer ccna. Yal mi ara iruḥ yer lexla, yettawi yid-s “*Magnitophone*” I waken ad isell i tezlatin n teqbaylit, syin yezga yettaru isefra.

Muḥ Saædud, yebda amecwar-is am ucennay d amecṭuḥ asmi yesæa 20 n yiseggasen deg leæmer-is, yexdem tizlit isekles-itt s ttawil n “*magnitophone*” isemma-as “aḥeckul”, teæjeb medden armi uwḍen suturen-tt i yiḍebbalen.

Yeḥbes syin armi d aseggas n 1978, yuwi-as-d mmi-s n æmti-s tagiṭart si Qsentina, seg wass-n iga amḍiq meqqren deg tudert-is i ccna.



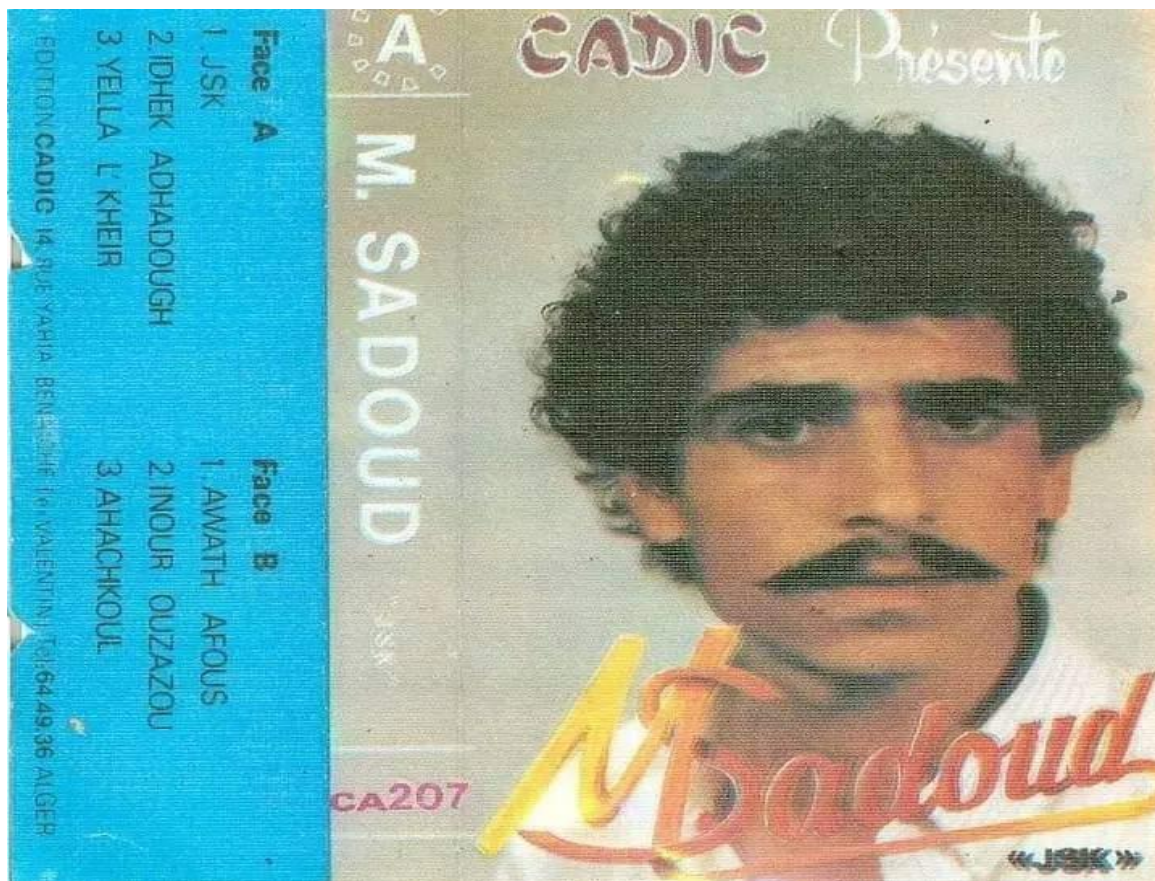
Deg useggas n 1985, yexdem tasfift tamezwarut akked tcennayt Zuhra.

Deg useggas n 1990, yessekles-d tasfift tis snat deg Yiækkuren.

2) Iḍbsiyen n Muḥ Saædud:

Tizlatin n Muḥ Saædud, d tigemmi n tmetti taqbaylit, sæant anamek d wazal

ameqqran, acku yemmeslay-d yef waṭas n tyawsiwin yesēan azal. Muḥ, d win d-yefkan afus n tallelt akken ad tennerni tezlit tartart n teqbaylit.

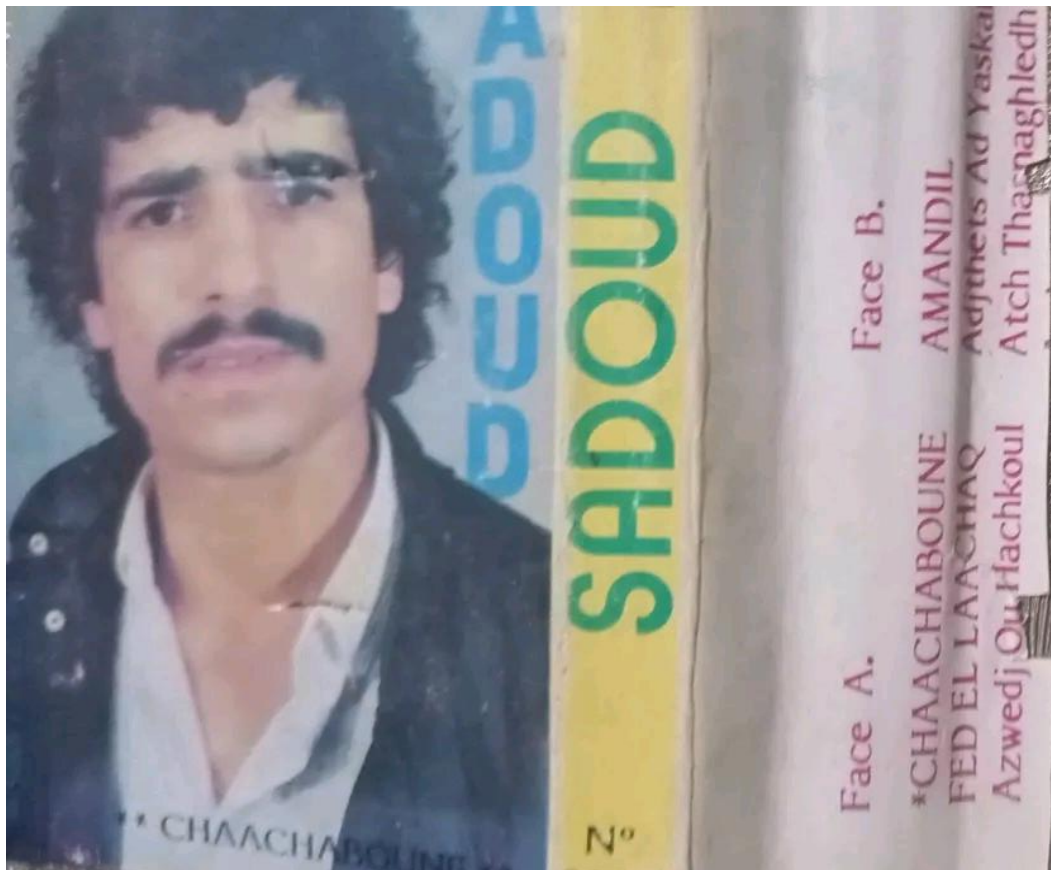


Tasfift i d-yeffyēn deg useggas n 1985

Ammud-agi, deg-s 13 n tezlatin n Muḥ Saëdud, i yebḍan yef sin yiḍbsiyen. Hata-ya ugzul n yiḍbsiyen n Muḥ Saëdud.

Tasfift	Tizlatin
1. Aḥeckul (1985)	<ul style="list-style-type: none"> • JS Kabylie • Awi-yi yid-k ad dduy • Lhemdullah yella lxir • Ewwet afus • Inewwer wezzu • Aḥeckul
Tasfift	Tizlatin
	<ul style="list-style-type: none"> • Caæcabun

<p>2. Caecabun (1990)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fad n leceq • A tin uyey s uḥeckul (suite aḥeckul) • Amendil • Eḡḡet-t ad isker • Ečč tesneyeḍ
-------------------------------	--



Tasfift i d-yeffyen deg useggas n 1990

3) Udem atrar deg ccna n Muḥ Saædud :

Muḥ Saædud, deg tezlaitin-is, yesseqdec allalen mgaraden yef wid n zik: yebda s “*la guitare*” i as-d-yuwi mmi-s n eemti-s deg useggas n 1978, syin akkin deg useggas n 1990 yettef “*guitare folk*”.



4) Timeyriwin i yexdem Muḥ Saædud deg tmurt:

Muḥ Saædud, yella d yiwen n yitri i d-yufraren deg ccna, deg yiseggasen n 1980, mi yexdem atas n tmeḥriwin deg waṭas n tzeḥwa yettwassnen deg tmurt, asfugel n “20 deg yebrir, “Tafsut n Yimaziyen”. Akken yecna dayen deg waṭas n lfuruḥ d meḥriwin

5) Tijmilit i as-yettwaxdmen:

Leetab n unazur-agi, iruḥ kan akka, acku ulac anwa i as-yerran tajmilt i Muḥ Saædud, yef wanect-agi byiḥ nekk ad as-rreḥ tajmilt yef wayen yecna d wayen i d-yuwi i teqbaylit, d acu kan netta yerra tajmilt i Mulud At Mæemmar deg sinima n Draæ Lmizan.

Tagrayt:

Muḥ Saædud, d yiwen gar tgejda n ccna n taqbaylit atrar, yufrar-d s sşenf n ccna n tayri d tmagit n wayen ienan timetti. Muḥ Saædud, d yiwen gar yicennayen n tmurt n Leqbayel i d-yernan amaynut i tezlit taqbaylit ama deg wayen yeenan isental, tamedyazt d uzawan, s way-a iḥureb yef tmetti taqbaylit d yidles i wakken ad ten-yehrez akken ur ttruhun ara deg tatut.

Muḥ, ilul ass n 3 deg meyras 1953, deg taddart n Yicukren i d-yezgan deg tyiwant n Drae Lmizan. Muḥ, yella gar yimezwura i as-yefkan udem atrar i tezlit taqbaylit.

Muḥ, yebda amecwar-is deg ccna d amecṭuḥ. Deg useggas n 1973, yexdem tizlit tamenzut iwumi isemma “Aḥeckul”, d wagi dayen i d isem n tesfift-is tamenzut i yexdem deg useggas n 1985, syin akkin isuffey-d aḍebsi wis sin deg useggas n 1990 yefka-as isem n “Caæcabun”.

Muḥ, d yiwen gar wid i iḥurben yef tmetti taqbaylit. S tezlatin-ines, yefka azal i tmagit d yidles n tmaziyt.

Ixef wis sin:

Tasleđt tasentalant

Tazwart :

Asentel deg unnar n tsekla n tmaziyt, ur ixulef ara ayen yettwasnen di tsekliwin n yigduden nniden. Asentel i d-yemmalen ayen akk yetthulfu umdan di tnefsit-is d wayen yettidir n temsal n tmetti d tid n umadal.

Deg tmedyazt tatrart nnulfan-d atas n yisental d imaynuten, xas akken llan wid i d-yettwabedren yakan, imi yettubeddel-asen wudem di tallit-a tamirant, deg usṭuqet n yisental, imusnawen xedmen tizrawin iwakken ad awḍen yer unamek n usentel akked yef wacu n usefren yef nezmer ad nesbedd

Asentel yur M.A.Salḥi: « *yemmal-d tiki am : tayri, inig, ttar, tamettant...atg i yef i d-yiwi uḍris. Yettban-d usentel n uḍris ama deg uẓeṭṭa n wawalen (awalen mḡaraben deg unamek) ama deg uẓeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib mḡarabent deg unamek) »⁶*

Nexdem tazrawt i wammud n tezlatin n MUḤ; nufa-d yecna yef waṭas n yisental gar-asen: leḥmala, tamettut taqbaylit, JSK, igellil...

Isental igejdanen n Muḥ Saedud, d wi:

- **Tayri**
- **zzwaḡ**
- **iyebtan n tmetti**
- **Tamagit**
- **iḥulfan**
- **ccna d lfuruḥ**
- **Tasertit**
- **Tajmilt i « JSK »**

⁶ SALḤI Mohend Akli. Asegzawal amezyan n tsekla. Ed : l'odyssée. 2012.Sb 40.

1. Tayri :

Ayen i d-ijebden tidmi-nney mi nexdem tasleḍt i tmedyazt n unazur-agi, d asentel n tayri iyef i d-uwint tuget n tezlatin-is, anect-a yessebggen-d belli tamedyazt-a teččur d iḥulfan d wafrayen i t-yezdin d wid tḥemmel.

Asentel n tayri, d win iyef yuzzel wawal s waṭas deg ccna n tallit tatrart, ahat ulac anazur ur d-nemmeslay ara fell-as, kra deg-sen tamedyazt-nsen terza kan asentel-agi n tayri, fkan-as yimedyažen azal ameqqran deg tmedyazt-nsen.

Tayri, tedda-d di thuski (ccbaḥa) n ddunit akken tebyu tili, fessuset ney teweer, zeddiget ney texnunes, tettili di targit ney di tilawt, gar tmeṭṭut d urgaz s umata.

Tayri, d asentel agejdan i yetṭfen tasga meqqren deg tmedyazt taqbaylit ama d taqburt ama d tatrart , acku asentel-agi yekcem deg umezruy n tezlit taqbaylit , imi aṭas n yimedyažen i d-yuwin awal yef yiḥulfan-nsen ama yer tmeṭṭut ney yer tmurt ... « Tayri, d asentel yetṭuqten di tmedyazt taqbaylit »⁷.

Muḥ Saædud, d yiwen seg-sen, yerra-as azal d ameqqran i tayri , d aya ara naf deg tezlit « **Fad leεceq** », imi anda yeššawed iḥulfan i yebnan yef sseḥ i tin iḥemmel, mi as-yenna :

Teḥsiḍ s wul-iw

aten gar ifasen-im

Tegla-d iyi-s tayri-w

la tessieɛzizeḍ iman-im

Tezliḍ-iyi s lmus-iw

tettsumu deg damen-iw

⁷ Kherdouci hassina , La chanteuse kabyle, voix texte itinéraire , Akili , Tizi-ouzou, 2001.p.74

Muḥ Saædud, deg teseddart taneggarut, immeslay-d yef tayri-ines ur nesei tilas, imi yezga yettmeslay i wul-is, yef tin iḥemmel, anda i as-yenna:

Deg ass felli ad tt-tcenfeḍ

ur d-hedreḍ yidi

Di turga iḥnin-d

ayi tettedduḍ di lebyi

Γef tayri-w teefseḍ

wekley-am rebbi

Deg tmetti taqbaylit, zwaḡ d tamsalit yeenan tawacult, d nutni i yettixtirem tameṭṭut i mm-tsen, tin iwilmen i twacult-nsen, argaz ur yesei ara lḥaq ad iqabel tameṭṭut ukud ara yekemmel tudert-is.

Zik tayri d leib ameqqran di tmetti, win ara d-yadren leḥmala am win yenyan tamgart, yur wat zik leḥmala d tin i d-yettawin tacmat, qqaren-d d akken leḥmala d tin i d-yettasen mbaed zwaḡ, tayri yur-sen d leib ula gar tyemmat d yelli-s, gar ubabat d mmi-s ...acku ttsetḥin tella gar-asen lemqadra.

Tayri d aḥlfu yettilin gar tyemmat d warraw-is, ubaba-t d warraw-is, gar wargaz d tmeṭṭut, ulac win izemren ad yidir mebla tayri.

Tayri, Camille Lacoste Dujardin disait que « *Dans une société ou les mariages sont essentiellement affaire de stratégie familiale, il n'ya guère de priorité pour les sentiments personnels, aussi l'amour est-il souvent redouté comme pouvant conduire à de graves désordres.*

En premier lieu, sa manifestation n'est guère autorisée d'expression, en vertu de cette retenue imposée à tous, une très grande pudeur la hachouma, exception faite de l'amour maternel censé résider dans le foie, comme de l'amour filiale, ou fraternel.

En revanche, la littérature permet d'en libérer l'expression.

La poésie chate très souvent l'amour entre femmes et hommes, les premières symbolisées par la perdrix, pour ses rondeurs et sa démarche, tandis que les hommes

sont le plus souvent personnifiés par le faucon, ou lion dont on admire la force et la prestance.

La prose n'est pas en reste : elle expose les ravages de l'amour lehibba (l'amour) du héros, qui peut être « entré dans le cœur » d'une femme, « malade l'amour » pour l'amour vu en rêve : un héros, en proie à un amour parler, ni rire, sans manger, ni voir d'autre femme.

Mais l'amour peut parvenir à ses fins, et un autre héros déclare à une femme merveilleuse l'aimer « comme ses propres yeux ».

Mais pour obtenir la femme qu'il convoite, le héros doit surmonter maints périls, qui mettent bravement, et à plusieurs reprises, sa vie en danger »⁸

Zik-nni, argaz mi ara ad yezweḡ yezmer ur izer ara d anta ara ad yaḡ armi d ass n zwaḡ-is, d imawlan-is ara as-tt-id yextaren, ma d tura argaz d tmeṭṭut ur zewḡen ara alama myussanen myeḥmalen, sakkin awal yettuḡal-d ḡur-sen.

Tameyra zik-nni, tettili sebea n wussan, sebea n wuḡan, ḡer tlawin sdaxel n wexxam yettili-d s wurar lxalat, ma d irgazen s iḡebbalen d umdaḡ...

Llebsa n teslit d takessiwt, ma d isli subernus. Nettawi-d tislit sufella n zzayla. Ma d tura yemxallaf, urar-nni iruḡ, llebsa tbeddel irgazen s ikustimen, tilawin s "robe blanche".

⁸ Camille Lacoste Dujardin, Dictionnaire de la culture bérère en Kabylie, Ed : la découverte, Paris, 2005, p 34.

2. Zzwaġ :

Zzwaġ s umata d assay ney d adukkel gar urgaz d tmeṭṭut iwakken ad kemlen tudert, am wakken day d zeddi gar urgaz d tmeṭṭut, d acu kan tikwal yettili-d s lebyi n yimawlan n uqcic d yimawlan n teqcic⁹.

Am wakken day nezmer ad d-nini zzwaġ mačči dayen kan yeenan lferḥ d zzhu maca yesea iswi d ameqqran ladya deg tmetti taqbaylit, d lebni n twacult i bedden yef nnif d turrugza d lḥerma d tayri akk d lemɛawna gar twacult i yettidiren deg tmetti taqbaylit, ad naf aṭas n yimnadiyen yuran yef zzwaġ.

Muḥ Saædud, deg tezlit-is « **wet afus**» yettmeslay-d yef zwaġ n urgaz. Tawacult-is, at taddar-is leḥbab-is ferḥen yid-s alamma yekfa lfarḥ-is, aya iban-d di tseddart taneggarut mi as-yenna :

Ass-agi yecbeḥ

fell-ak a yisli

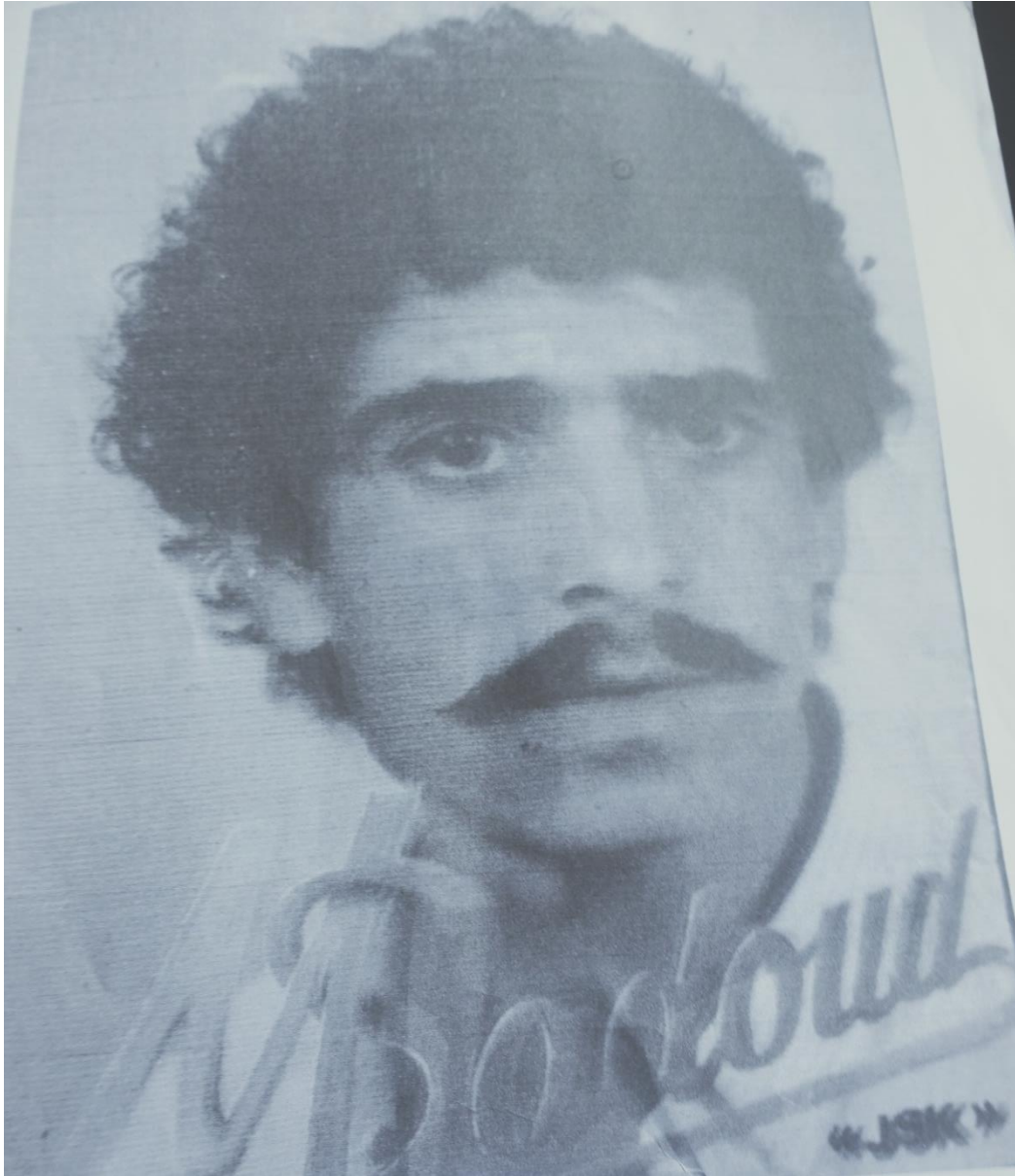
Sawlen-ak-d ar ccdeḥ

ini-asen maelic

Ncallah aseggas-a d lferḥ

ar qabel d aqcic

⁹ le mariage parfait c'est le père qui marie sons fils, que ce dernier en ait manifesté»..
Emile Laoust, noces berbères(cérémonie du mariage au Maroc). Edisud,1993, page32



3. Iyebtan n tmetti:

Amdan yesɛa assay netta d tmetti s umata, dya ad t-id-naf yettmeslay-d yef tmetti-ines di tsekla s leɣnaf-is yemgaraden.

Paul Ricoeur yenna-d: "Xas akken tasekla tegla-d s kra n yinegzumen, ur tezmir ara ad tesɛu anamek ma yella ur d-tessufey ara ayen ixeddem umdan d tigawin".

Timsal n ddunit, rrant amdan yessefray yef wuguren d iyebtan i yettidir deg tmetti, yessefray yef wuguren yurzen timetti ideg yettidir. Netta d yimru-ines, d inigan yef tmeddurt i yeččuren d iɛkkiren, s tira-s yebya ad yefsi tiyersi i t-yurzen d wuguren i d-yettmaggar deg tudert-is.

Ihi, ass-a, yuwi-d yef yimdanen ad sdukklen iyallen-nsen i wakken ad frun uguren-agi, ad bnun timetti s tikta ilaqen.

S umata isental i d-yuwi Muḥ Saedud deg tezlatin-is yef yiyeblan n tmetti taqbaylit : tamuḥqranit, lefraḡ, aseḡlem.

Deg tezlit-is « **ḡḡet-t ad yesker** », di tseddart tis ukkuzet anda i d-yemeslay yef umdan ur nufi talwi gar-as d tmeṭṭut-is. Gef way-a, ul-is, yeḥzen, mi d-yenna :

Ur yeksan ara

xas ur t-ttlumut

Iyeblan di berra

yerna iga-d tameṭṭut

Yeqqim yedrura

Ur yeddir ur yemmut

4. Tamagit:

Tamagit, d ayen i d-ijemeen yiwen ugdud anda ttemcaraken yimdanen, yis i nezmer ad neeqel lašel-nsen, tin i d-tettaḡḡan imezwura i tsuta i d-iteddun. “*Tamagit d ayen akk yeean idles, tutlayt, lašel, win ur ilaq ara umdan ad t-yerr di rrif*”¹⁰

Lašel, d ayen icudden yer tmagit, ulac amdan ur nesei ara lašel, d ayen yesean azal d ameqqran yef ugdud, acku yis i d-tettban lqima n umdan. Gef way-a ilaq-as ad iḥareb fell-as s wayen akk yezmer.

Gef wanect-a, ilaq ad iḥareb fell-as akken ad tgerrez. Tuget n yimediyazen, ttawin-d yef yisental icudden yer tmetti taqbaylit, gar-asen Muḥ Saedud. Anaḡur-agi yella d win iḥemlen timetti taqbaylit; iḥureb fell-as s ṣṣut-is.

Asental-agi n tmagit, yesea aṡas azal deg tmedyazt n unazur, acku rruḥ-is yesea assay iḡehden d wayen i d-ḡḡan lejduḡ akked leewayed n zik.

¹⁰ HABI Dahbiya, TAḤZZIBT Wiza, Isental d Usugnen n Tfekka deg Tmedyazt Tecna Newwra, Mémoire de Licence(2007) sous la direction de Kherdouci Hassina, P23.

Muḥ, yella gar wid yecnan yef usentel-agi, yuwi-d amaynut yef ccna n teqbaylit, anect-an iban-aḡ-id deg tezlit iwumi isemma “J S KABYLIE”.

Ma nuḡal yer tseddart tis snat, Muḥ Saedud, yebya ad d-issebgen d akken amennuy yella-d yef leḡmala n “terbaet n yilmezzen n Leqbayel”. Anda i d-yenna, deg tezlit n « **J S KABYLIE** », deg tseddart tis ukkuzet:

D kemm i d tafat
imaziyen imaziyen
D kemm ay d timest
yeččen iedawen ak iedawen
Teḡsiḡ yisem i nekkat
widi iy-ikerhen (a jsk)

Tabadut n tamagit :

Tenna-d Camille lacoste du jardin d akken d tageruma n yimenzayen d wassayen i yellan agar yemdanen ttidiren deg yiwet n temnadts seān yiwet n tutllaytt, ddn, amezruy.

Zik laḡnaya taqbaylit toud yer tmagit nnif, ccan, læez, lḡrma, laḡnaya taqbaylit fkan-as azal ameqqran imezwura nney, ney lejdud nney, ttḡaraben fella-s, d ayeḡ nettaf zik tameḡttut nettwali-tt tigejdit n waxxam d issay d nnif, win ara tanḡen isewzal læemri-is s ufus-is, yef annecta ad naf lænaya tesaē assay meqquer di tmagit, ad naf dayen akal ney tilisa d azamul twgit, ma d ttura lænaya taqbaylit nbed nettwali akken tettenqas imi ur nettak ara azal i wayen id oan lejdud.

Laḡnaya d adrar n nar

Ruḡen kra n tteḡḡar n at waylis ad zzenzen zzit di lezzayer yefka assen lænaya yusef u qasi iwakken ad ḡadin di tmurt is Bbuḡen di tmurt ḡemrawa, inaraten Ben asli At Qassi, ihi yerza as i yusef laḡnaya.

Truḡ Umedyaz isnejudē. At jennad Item agraw s taajart weyuren deg-urqeww-is la sen ihadder i Wat Jennad armi yuḡal yasen-d asefru ixem-it akka: d tura a nedda d tteḡḡar/ Irza/ ay laḡnaya Ben ali/ Na nasen mgad lḡar-ma nnef d it bezzaf unni, laḡnaya ad adrar n mar-lḡaz deg-s i- yettili.

« Identité jusqu'à présent lorsqu'un kabyle voulait savoir qui était son interlocuteur de rencontre, il ne lui demandait pas " Qui es-tu?", mais "De qui es-tu?", c'est à dire "Quelle est ton origine familiale ?".

Le groupe familial était ainsi considéré comme nécessaire et suffisant à définir une personne par souscription dans une lignée.

De sorte que chacun était indissociable de sa famille de naissance qui suffisait à définir son identité collective, sans que puisse apparaître sa propre individualité.

Aujourd'hui encore, nationale, soit vis-à-vis de l'Etat algérien, que la personne porte cette identité faite d'un prénom et d'un nom patronymique qui la différencie individuellement.

Au point que, dans les villages, les familiers connaissent encore rarement, de chacun, le "nom des papiers", considéré comme posé par la seule contrainte administrative de l'Etat et sans grande réalité ni fonction dans la vie courante, où on lui préfère parfois un sobriquet, ou plus souvent une appellation d'origine (comme yelli-s Aâmar [la fille d'Amar]).

L'appartenance familiale, indispensable, apparait donc suffisante à définir une personne par sa seule situation dans des ensembles communautaires (ou segmentaires) de tailles croissantes, fondés sur la parenté: La famille, le village, la tribu, éventuellement la confédération et pour finir, le peuple kabyle. »¹¹

Tamagit yer weqkabyli teqqen swid yer wassayen i t-yezdin d twa cult-is (adruminés): Ar ass n wass-a aqbayli mi ara ad yebyu ad izer ansi-id yefruri yiwen ur as-yeqqar ara : "d cinwa-k kečč"? maca ass as yim "ansi-k kečč"?. Tawacult d aferdis agejdan id yemmalen lašel nweqbayli, mebla ma nwala lekwayeḍ-is (Nekwa).

Tura tamagit n weqbayli tuyal ḥaca deg nekwa d waddad ayarim, maca di tudrin aẓar n yiwen mazal-it kan icudd yer twacult ney udrum tikwal nessexdem tiselqab ney isem ubabat (AM: mmi-s n Qassi, yellis n flan), akken ad d-nbeggen aẓar n yiwen. Aẓar n twacult d aferdis agejdan, i d-yassebgawen attekki n uqbayli di tudsiwin yemxallafen n tmetti (tawacult, adrum, taddart, læerc, taqbilt...)

¹¹ Camille Lacoste Dujardin, op cit. p 181

5. Iḥulfan:

Muḥ Saedud am netta am imedyazen nniḍen, yecna yef yiḥulfan n umdan, anda I d-yeglem aṭas n yisental I yeenan iḥulfan gar-asen tayri.

Ulac amedyaz ur neccni ara yef tayri, akken tenna XARDUSI Ḥasina:”*Tayri, d asentel yettuqten deg tmedyazt taqbaylit*” KHERDOUCI.H (2001:74)

Xas akken asentel-agi yeqqwa s waṭas di lweqt-agi, lameena mačči am ccna n zik, axaṭer ccna-n sen zeddig, yerna yella leḥya, imi leḥmala tella kan deg wulawen, ur sent-tefki ara teswiet iwakken ad d-inin iḥulfan-n sen. Deg tseddart taneggarut, Muḥ yecna yef usentel-agi di tezlit-is:”**awi-iyi yid-k ad dduy**”.

A taēzizt berka ur ttru
Ijerḥ-im ur s-ttkemmil
Am ass-a ad d-yekkes wagu
iṭij-nney ad d-iḍil

6. Ccna n lfuruḥ :

XERDUSI Ḥasina tenna-d: “*ccna, d ṣṣenf n tmenna i yezzemren ad d-yini, ad d-yessefhem, ad d-yefk isalen yef ayen yeenan iḥulfan n umdan di tmetti*”.

“*La chanson est un type d’expression mieux place pour évoquer, informer, renseigner et retraduire mieux la sensibilité collective.*” KHERDOUCI.H (2001 :36)

Ccna, yesēa azal d ameqqran di tmetti, acku s tezlit i nezmer ad neḥrez tutlayt d umezruy d yidles n lejdud, yal win ara sent-yesslen yezmer ad yelmed aṭas n tyawsiwin.

Lfuruḥ, d ass n tumert, tettban-d tafat tecēel yef wudmawen n yimdanen. Tameyra, d ass n uqessar d unecraḥ, aya isebgen-it-id unazur di tezlit « **Wet afus** » deg tseddart-agi mi i as-yenna :

Wwet afus
d ubendayer
I yelli-s umeqyas
ad as-ngerrez urar

Ay sezwi-tt rwi-tt

ad nebdu ccna

I ccdeḥ neḥmel-itt

tesea lmeena

Ad as-ngerrez tagewnit

i mmi-s tnina

7. Tasertit :

Tasertit, d asentel id-yufraren aṭas deg tmedyazt taqbaylit tatrart.

« *Tizlit n tsertit tessengad s wudem usrid abrid i d-yewwi udabu (...) Tzlatin n tasertit wwint-d yef lqella n teydemt yef werkaḍ n yizerfan... »*

« *Par chansons politique, nous entendons celles qui critiquent directement l'ordre établi, qui critiquent le pouvoir en place (...) Ces chansons dénoncent l'injustice sociale, l'inégalité de droit des citoyens devant la loi »*¹²

Asentel-agi n tsertit, d win id-ilulen deg yiseggasen n 70 deg yiwet n tallit anda adabu yugi tugdut n tmurt, anda i yerra tamagit d yidles amaziɣ deg lḥers.

Deg tallit-agi, asuter n tmaziɣt d wayen yeqqnen ɣur-s yettili-d s wudem arusrid s tezlit akked waddal. Deg teseddart taneggarut, Muḥ yecna yef usentel-agi di tezlit-is: **“Lḥemdulah yella lxiṛ acemma ur ixus”**

Acuɣer ad nexdem seg wul

yerna neatteb iman-nney

kulci ad t-id-nay s le pétrole

¹² CHERBI.M ,KHOUAS.A.*Chanson kabyle et identité berbère* .l'oeuvre d'Ait Menguellat, EDJF,2000,Paris,2001 ,p. 116

yefka-t-id zzher-nney
 awufen anect-a ad idul
 wa ad yečč wa ad d-yesmuqul
 i tecbeḥ lezzayer -nney

8. Tajmilt i « JSK »

« JSK », d azamul n tmurt n Leqbayel. Tarbaēt-agi n waddal, d tamagit, d tanagit n yal tallit, d tin i yennuyen yef tmaziyt anda imferḡen mmalen-d tayri i terbaēt-agi d wayen yerzan tamagit d yidles-nsen. Yuy lḥal, taluft-a n umennuy d useḥbiber yef yidles n teqbaylit, tella tetṭef amdiq deg ttexmam d yiḥulfan deg yiseggasen n 1970 anda adabu yuwet s waṭas n wallalen akken ad tt-yemḥu. « JSK » am wakken nezra tella d azamul n teqbaylit ideg yeεqel iman-is yal aqbayli anda i t-yuy lḥal.

Yis i yezdi lqedd umsedrar deg lawan n zzmek, deg tallit ideg tezmk yef tmeslayt n uqbayli, deg tallit ideg tezmk yef yidles-ines, ideg tezmk yef tmagit-ines. Deg tallit-nni, « JSK » tella gar yifassen n warraw-is, gar yifassen n wid i tt-iḥemmlen, yessnen ccn-is akked wazal-is. Muḥ, yecna yef usentel-agi deg tezlit-is: “**JS KABYLIE**”

Muḥal ad kem-nettu
 xas bedlen-am isem (a jsk)
 Anga teddiḍ ad neddu
 anettih isem (a jsk)
 Ad nerrez wala ad neknu
 fell-am iwulem (a jsk)

Tagrayt:

Tamedyazt, tebna yef yisental yemgaraden, ad naf timetti taqbaylit d tamesbayurt deg yal tayult ama deg tumert ney deg leḥzen, yef waya-a amedyaz yettawi-d isefra n yisental yemgaraden am : tayri d yiḥulfan-is, iyeblan n tmetti, ccna d lfuruḥ ...

Deg yixef-agi aneggaru, nuwi-d awal yef yisental n ccna n Muḥ Saedud, isental-agi ttawin-d yef wayen akk iḥulfa d wayen akk d-yettimlili unazur deg tudert-is. Am wakken i d-yettawi yef wayen yerzan timetti taqbaylit d wamek tettidir.

Deg yixef-agi aneggaru, nuwi-d awal yef tasleḍt tasentalant n tezlatin n unazur-agi. Tasleḍt-a, d tayuri n yisalan n tezlatin, d ayen i d-yellan daxel-nsent, tsekcem win i xeddmen tasleḍt ad isefruri isalan i d-yuwi s telqay, aya mačči d ayen i isehlen. Tasleḍt tasentalant, tssutur tiḥerci; tamawt-a ibedr-itt-id M, A, Salḥi: « *Yal aḍris yettawi-d yef kra; yal aḍris s usentel. Tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugur, tikwal yettas-as-d yeweer.yettishil nay yettaær ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uḍris.* »¹³.

¹³ Mohand Akli Salhi, Kra n tsura i tyuri n tsekla, 1-yef tsekla d tyuri », Ed, Tira, Béjaia, 2015, p39.

Tagrayt tamatut

Ccna, d annar i d-yeddan seg tallit tamensayt ar tura. Amedyaz yettef deg-s abrid akken ad d-isekfel akk ayen i t-yeqqrhen ney ayen yellan d uffir, ney ayen yebyu ad as-yerr azal. Anazur, ney amedyaz s umata, deg tmetti taqbaylit d win yettarran assay gar umdan d tmetti-is, tikwal d netta i iferrun timsal, yessehbibir yef wazalen n tmetti, tutlayt-is, assayen-is,...atg. Yedda-d umedyaz amecwar d alqayan armi d tallit tamirant, netta mazal yessenfali yef temsal n tudert, yef wadeg-is deg tmetti; mazal yessehbibir yef waṭas n tyawsiwin ieddand, ddrent deg tensayit yerra-asent tudert ad qqiment i lebda.

Muḥ Saɛdud, d yiwet gar yinaḥuren, ira ad yerr tizlatin-ines d lxiḍ, ad cuddent ney ad ssemllilent gar snat talliyin: tansayit d tetrarit. Tansayit yuwi-d syur lejdu-d-ines, ma d tatrarit seg wayen yedder, yettidir d wid i t-yezdin.

Ter taggara n ukatay-nney, yessefk fell-aney ad d-nessebyen igemmaḍ iyer nessawed, iswan i ay-yeḡḡan nefren asentel-agi-nney. D asentel i ay-yeḡḡan nessebyen-d s wudem ubriz tamedyazt taqbaylit d ucennay Muḥ Saɛdud, d asentel i ay-yeḡḡan ad nnudi yef wazal i yesɛa ccna n teqbaylit. Tazwert-agi, teqqen yer tayult-inu deg tussna n umdan s umata, anda i d-meslayey yef yiwen gar yinaḥuren n ccna n teqbaylit, win iwumi qqaren MUḤ Saɛdud.

Muḥ Saɛdud, d yiwen ucennay seg yicennayen iqbayliyen iḥarzen taqbaylit s ṣṣut-is. Akken i d-nniy di tazwara, Muḥ yebda tikli-is di ccna deg useggas n 1973 imiren i yexdem tizlit tamenzut isemma-as “Aḥeckul”. Deg useggas n 1985, yessekles aḍbsi amezwaru, syin deg useggas n 1986 yessekles-d aḍbsi wis sin deg Yiɛezzen, lameɛna ur d-yeffiy ara armi d 1990.

Muḥ, yella gar yimezwura i as-yefkan udem atrar i ccna n teqbaylit, isexdem allalen d imaynuten, d ayen i as-yefkan aḥawan i tezlatin-is. Iwakken ad nebnu asuney asenmetti n unazur-agi d umecwar-is di ccna, nebda tazrawt-agi-ntey yef kraḍ n yihricen:

1. Aḥric amezwaru, d akatar n tesnarayt, anda ara d-nesken amek i nebna tazrawt d wallalen n unadi i nessemres iwakken ad nessawed yer yiswi-ntey.
2. Deg yixef wis sin, nemmeslay-d yef tmeddurt n unazur d umecwar yer ubrid n ccna.

3. Deg yixef wis krađ, nerra tasledđ tasentalant i wammud n tezlatin-is. Deg tegrayt tamatut, nefka-d agzul i yigemmad uşur neşşawed deg tezrawt-ntey.

Ter taggara, nezmer ad d-nini, Muđ Saedud, d win iħemmlen tamurt-is, yettef di tutlayt-isd tmagit-ines, ur yettu ara laşel-is, anect-a iban-d mi nexdem tezrawt i tezlatin-is axafer isental iyef yecna d ayen yeenan timetti, yecna dayen yef yiħulfan n umdan, am tayri.

Muđ Saedud, d yiwen gar wid i d-yeğğan agerruj ameqqran i yidles amaziş, yef way-a ilaq fell-aş ad nesseħbiber yef tezlatin-ines i wakken ad tent-id-afen tsutwin i d-iteddun.

Tizlatin n unazur-agi, ĉčurent d tikta, d tid ara yeqqimen deg umezruy n ccna n teqbaylit, tizlatin-ines reşşant deg tmetti i lebda. Isem-is, yura deg yigenwan n ccna aqbayli.



Tiybula

1. Idlisen:

- Djellaoui M., Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, H.C.A 2007
- GUIBERT J., JUME.G.,«Méthodologie des Pratique de terrain En Sciences Humaines Sociale», ED, Armande Masson Paris, 1997.
- Kherdouci Hassina, La chanteuse kabyle, identité de soi, identité culturelle, Ed. Akili Mohamed, Alger.
- Kherdouci Hassina, La chanteuse kabyle, voix texte itinéraire, Akili, Tizi-Ouzou, 2001.
- LAHIR.B, Portrait sociologique : Dispositions et variation individuelles, Armand Colin, Paris, 2005
- Laoust Emile, noces berbères(cérémonie du mariage au Maroc). Edisud,1993
- Penef. J, La méthode biographique, Armand colin, Paris,1990.
- Salhi Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla. Ed : l'odyssée. 2012.*
- Salhi Mohand Akli, Kra n tsura i tyuri n tsekla, 1-yef tsekla d tyuri », Ed, Tira, Béjaia, 2015.

2. Ikatayen

- Gaci Farida Rafik Hamida asunnegh asnmetti meksa abedelkader
- ḤABI Dahbiya, TAḤZZIBT Wiza, Isental d Usugnen n Tfekka deg Tmedyazt Tecna Newwra, Mémoire de Licence(2007) sous la direction de Kherdouci Hassina.
- Mokrani Lidya, Hourga Siham, Trajectoire sociale et artistique de la chanteuse kabyle Bahia Farah, mémoire de master, 2015-2016, sous la direction du Dr. KENZI Azeddine.
- Tecna Newwra, Mémoire de Licence(2007) Sous la direction de Kherdouci Hassina.
- Twati lidya hamwani Dalila asunnegh asnmetti rabah uferhat

3. Imawalen:

- BODON.R, BESNARD.P, VHERKAOUI.M, LECUYER.B.P, *Dictionnaire de sociologie*, Ed, Larousse, 2005.
- CHEURFLA, *Dictionnaire Des Musiciens et Intrpréte Algérie*, Ed, ANEP, ALGER, 1997.
- Lacoste Dujardin.C, *Dictionnaire De La Culture Berbère En Kabylie*, La Découverte, Paris, 2005.
- Lacoste Dujardin.C, *Dictionnaire De La Culture Berbère En Kabylie*, Ed, La Découverte, Paris, 2005.
- MAMMERI.M, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed, CNRPAH, Alger, 2008.

4. Imagraden :

- Howard S.BECKER, « *Biographie et Mosaique Scientifique* » *Persee*, in *Actes de la recherche en sciences sociales*. Ed Maisons des sciences de l’homme, Vol. 62-63, juin 1986.

5. Idiwenniyen

- Adiwenni akked umeddakel n Muḥ Saædud : MEHNAC Kasi
- Adiwenni akked unazur Lunas Amezyan
- Adiwenni akked d twacult n Muḥ Saaæud

6. Adeg n L’internet

<https://www.kabyle.com>

<https://amawal.net>



Timerna

1. Amawal :

Tamaziyt	Français
Agerdas	Diplôme
Akarar n tesnarrayt	Cadre méthodologie
Amecwar	Parcours
Anazur	Artiste
Aybalu	Source
Asenmetti	Sociologique
Asemres	Utilisation
Azawan	Musique
Tafukkest	Technique
Tamentilt	cause
Tarrayt	Méthode
Tarrayt tameddurayt	Méthode Biographique
Tarrayt tarumuzrayt	Méthode Historiographique
Tarrayt tariyant	Méthode Ethnographique
Tasnalest	Sociologie
Tizlatin	Chansons
Tazrigt	Édition

2. Tizlatin :

Wet afus

Wet afus

d ubendayer

I yelli-s umeqyas

ad as-ngerrez urar

Ay sezwi-tt rwi-tt

ad nebdu ccna

I ccdeḥ neḥmel-itt

tesca lmeena

Ad as-ngerrez tagewnit

i mmi-s tnina

Ayyur yeflali

tiziri tettfejjij

Adrum irkuli

yezzi-d a yettfarrij

Amerzeg-ik ayisli

agubel seg-k at-nesgij

Wwet lbarud a baba

ur ttcihḥi ara

Tiyratin a yemma-s

ur ttedhi ara

Iḍ-agi ad t-nfares

uqbel ad tefrar a

Ass-agi yecbeḥ

fell-ak a yisli

Sawlen-ak-d ar ccḍeḥ

ini-asen maelic

Ncallah aseggas-a d lferḥ

ar qabel d aqcic

Imeslayen: Muḥ saɛdud

Awi-iyi yid-k ad dduy

Awi-i yid-k ad dduy

Ma ulac a xuya bru-i

Ula d nekk byiy ad zhuy

D tarwiht ula d nekini

Yefka akk lamem ul-iw

Teggiđ-iyi tiħila

Tejjid-iyi rehney temzi-iw

Dley argaz-iw yella

Ulayyer iyi-tlumed

Diy kemm melba lebyi-iw

Ddnub-nni teseddad

Ddnub-im yuwi-t zzher-iw

Ttrajuy mkul aseggas

Ur i d-mektađ ara

Tejjid-iyi ħezney gar tullas

Amek ur k-yađey

A taɛzizt berka ur ttru

Ljerħ-im ur s-ttkemmil

Am ass-a ad d-yekkes wagu

Iṭij-nney ad idil

Imeslayen: Muħ Saɛdud

Ġġet-t ad yesker

Ejjet-t ad yesker
Yecqakwen maedur
Zzwaj ayeddar
I as-yesxerben lumur

Ejjet-t ad yesker
Akka i as-irad rebbi
Seg urfen yeqber
Zzay wayen yettbibbi
A zzwaj ayeddar
Inher-it ar juj debbi

Maci d ccrab i yeεceq
Tesnem-t amek i yella
D lehna i yectaq
La tetteac deg yir ħala
A di leemer-is iđaq
Tecyeb-it lalla

Ur yeksan ara
Xas ur t-ttlumut
Iyeb lan di berra
Yerna iga-d tamettut
Yeqqim yedrura
Ur yeddir ur yemmut

Yewqee netta d madame

Iḥar amek ad tt-yefru
Tsekreh-as axxam
Am akken yezdey-it bururu
Ur as-txeddem uqam
Ur teqbil ad as-tebru

Imeslayen: Muḥ Saɛdud

Lhemdulah yella lxir acemma ur ixus

Uwin-ay-d les cuisinières

Arnan-d les termos

Ma yella d les frigidaires

La marque étrangère

Ad nzen s daw ufus

S marche noir i d yennulfan

Yeshel rrbeḥ a gma

Iya ad k-mley akk iberdan

N trafik amek yella

Ejj ad khedmen wid umu kfen

Igelzam ahfen

Ad rjun ccehriya

Ma ad tetfeḍ ameybun

Enhu-t ad yazzel

Seggad-it s lqanun

Qar-as yelha leḥlal

Kečč lmakla-k seg qatsun

Tisasit seg umdun

Ddunit yur-k tmal

Acuyer ad nexdem seg wul
Yerna neatteb iman-nney
Kulci ad t-id-nay s le pétrole
Yefka-t-id zzher-nney
Awufen anect-a ad idul
Wa ad yečč wa ad d-yesmuqul
I tecbeḥ lezzayer -nney

Imeslayen: Muḥ Saɛdud

J S KABYLIE

Muḥal ad kem-nettu
Xas bedlen-am isem (a jsk)
Anga teddiḍ ad neddu
Anettih isem (a jsk)
Ad nerrez wala ad neknu
Fell-am iwulem (a jsk)

Bedlen-am isem-im
Yef lkayed (a jsk)
Deg ulawen yeqqim
Muḥal ad isfed (a jsk)
Aqlay af idis-im
Yis-ney ad t-ttwanased (a jsk)

Yis-m i nettwabder
Yer medden maza (a jsk)
Tcebḥed d idurar
Maci d kra (a jsk)
J S Kabylie ad m-neqqar
Am zik am tura (a jsk)

D kemm i d tafat
Imaziyen imaziyen
D kemm ay d timest
Yeččen iɛdawen ak iɛdawen
Teḥsid yisem i nekkat
Widi iy-ikerhen (a jsk)

Jemɛɛy aɕal d ijernanen
Akked ttsawer nnem (a jsk)
I mmi ass ma d ilul
Ad imɣur ad ten-iɣer (a jsk)
Iwakken ad yessekfel
Isem-im ma yella yeffer (a jsk)

Imeslayen: Muḥ Saɛdud

Aḥeckul

Nniy-am sečč-as aḥeckul

Ma tebyiḍ ad tethenniḍ

Ad m-yuḡal d ayyul

Af uerur-is ad ittæebbi

A ccix aḥal yewæer

Ikkes-iyi tilelli

Ur d-iyi-itak ccwar

Iteffer sser-is fell-i

Sečč-as allay igider

Ad tethenniḍ a yelli

Mi ara d-yekcem s axxam

S ucennef i d-yettmeslay

Ur yesæi lexsem

Awal-is lebda elay

Bexxer-as s uqerru n yizrem

Ad yuḡal ad m-yefk rray

Tergem-iyi yemma-s

Nniy-as fell-as ndeh

Yenna-id yehwa-as

Tyezza-am cceh

Atan lḥentit swa-s

Ad yuyal ad tt-yekreh

La yiqar teeyid

Txussed zin

Ittmuqul tiyađ

Nek yejja-i i tismín

Ad am-t-id-rzey nebła lxiđ

Ad as-skerhey tulawin

Awi ddwawi-agi

Sens-iten i yitran

Uqbel ad zziđ yur-i

Sebbeε-as-ten i wallen

A akken yebyu yili

Ad as-rrey aksar d asawen

Imeslayen: Muđ saεdud

Fad leʕceq

Mennay fad leʕceq
Ar yur-m ad yazu
Ul-im ad am-t-iseḥreq
Akka yeḥreq ul-inu
D ccwal a kem-id-yelḥeq
Lehna yid-m ad tefreq
Ad duyal yer ljiha-inu

Teḥsiḍ s wul-iw
Aten gar yifassen-im
Tegla-d iyi-s tayri-w
La tessieʕized iman-im
Tezliḍ-iyi s lmus-iw
Tetsumu deg yidammen-iw
Sebrey i leʕtab-im

Byiy ad kem-kerhey
Ul-iw akem yettu
D acu ara as-xedmey
I waken ad am-yexḍu
Ulac ikem ttgallay
Mi kem-zriy ad hentey

Sebrey i leetab-im

Deg ass felli ad tt-tcenfed

Ur d-hedred yidi

Di turga iħnin-d

Ayi tettedduđ di lebyi

Γef tayri-w tæfsed

Wekley-am rebbi

Imeslayen: Muħ Saədud

Ečč tesneyeđ

Ečč kan tesneyeđ
Kul lxir fell-ak yugar
Ilaq ak ad tfarseđ
Madam zzher-ik yekker
Keččini tbaned
Teffey fell-ak lezzayer

A gma amerzeg-ik
War k-țțifen ara leħmum
Ula d aqjun-ik
Leemer ixus-it ukessum
Imeyban d atmaten-ik
Msakit ctaqen ayrum

Ulaç am keččini
Teaceđ akken ik-yehwa
D axanab aħeqqani
Yur-k tamusni teqwa
Imeyban d nekkni
La ntett timzin d lqahwa

Ĥmed Rebbi taruđ

Win t-id-iḥaren yemmut

Teqqimeḍ kečč attezhuḍ

D kečč ay warten tamurt

Kečč kan tettsuyud

Amezger di tefsut

Imeslayen: Muḥ Saɛdud

Amendil

Ay amendil bu tesfifin
A win ezizen i tmeýra
Hafent akk tlawin
Anwa ara k-yelsen tura
Xedæent-k theffafin
Alarmi tenzið s rrxax

A amendil sber axir
Azmen n tura ibeddel
Zik-nni ur t-id-ttfekkir
Ur k-ittyað ara lhal
Ula d rruba lehrir
Tejja amkan i userwal

A amendil ini-d ma tecfið
Argaz ylayet lqima-s
Tura aqla-k tettwalið
Amek i d-yugra yettwaefas
Akken yella azmen tellið
Kul lhaja tettæddi nnuba-s

A amendil zmen yeqleb

Injer-d abrid si lear
Faɗma yellan tettwaylab
Ass-agi ccan-is meqquer
Aqrib argaz ad yehjeb
Ad d-iteffey s leɗjar

Imeslayen: Muḥ Saɗdud

Caecabun

Kkren-d ad cnun

Anwi wigi

Tarbaet n caecabun

Ihi ad terwi

D acu ara d-ħkun

A gma xas mli-yi

Γef yemma-tsen la ttrun

Ney tin ħemley tejja-i

Fraħ a yemma-s

Teseid-d win icennun

Yerna ttkel fell-as

Wa d abrid ad t-yeynun

Yak rebbi yefka-as

Allay yeččur d lemeun

Ma d rrbeħ iban-as

Ya tayuct s umelyun

Amergez-nney

Yekker uyebbar d ugelluđ

Nesea ifnan ħur-ney

I d-isentaqen lexyuđ

Ssut ijuyay

Mi ara rwun abelluđ

Awel ur d-iteffey alama

Iædda-d di lembuð

Γur-ney imedyazen

S nnig-sen ula hed

Isefra-nsen garzen

Γelben si Muḥend Umḥend

D yalfen itt ruzen

S lbuxsa begsen-d

Nutni yilen fazen

S nnig-sen ula hed

Nulfan-d idrabkiyen

Ikecmen d icufa

Ttwaḥmad anda hefden

Ad yehzen Rabah Xalfa

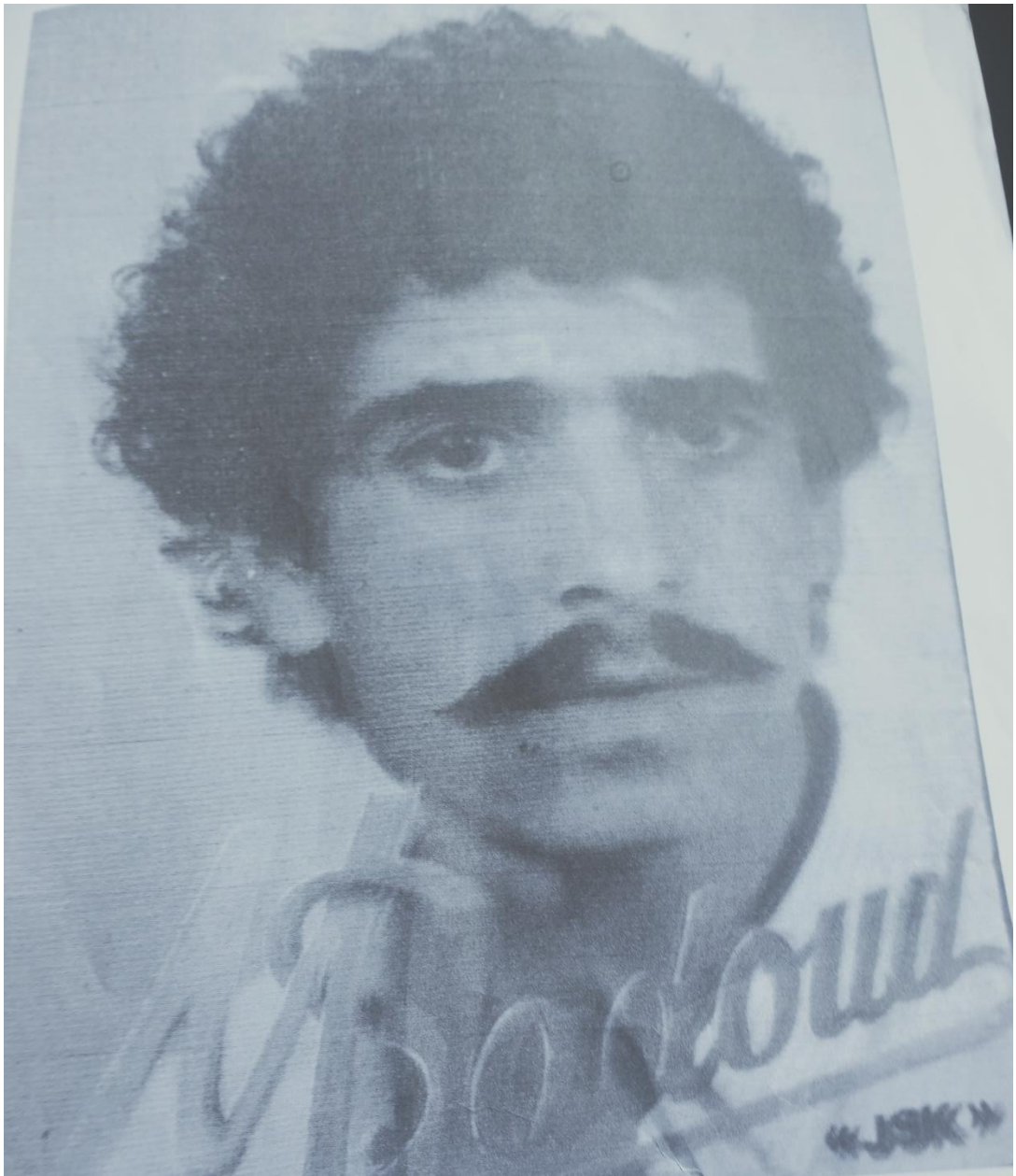
D agejdur i kkatén

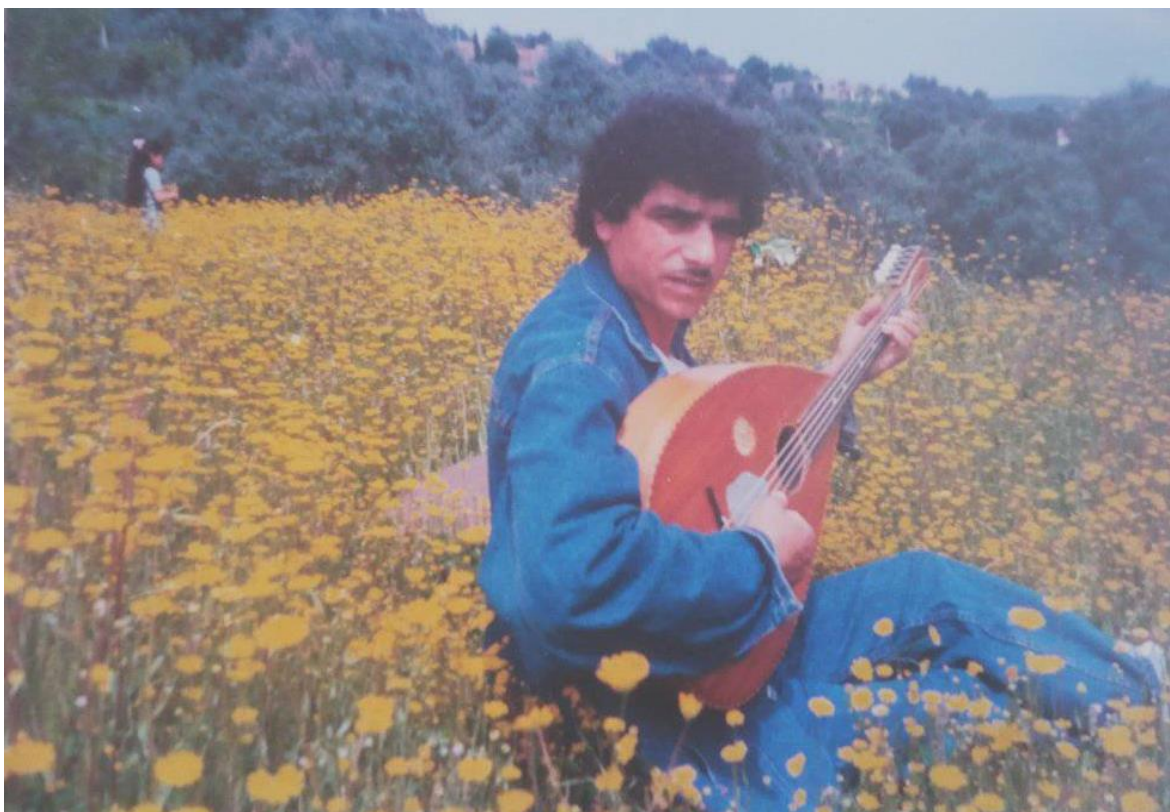
Am aklan i lehfa

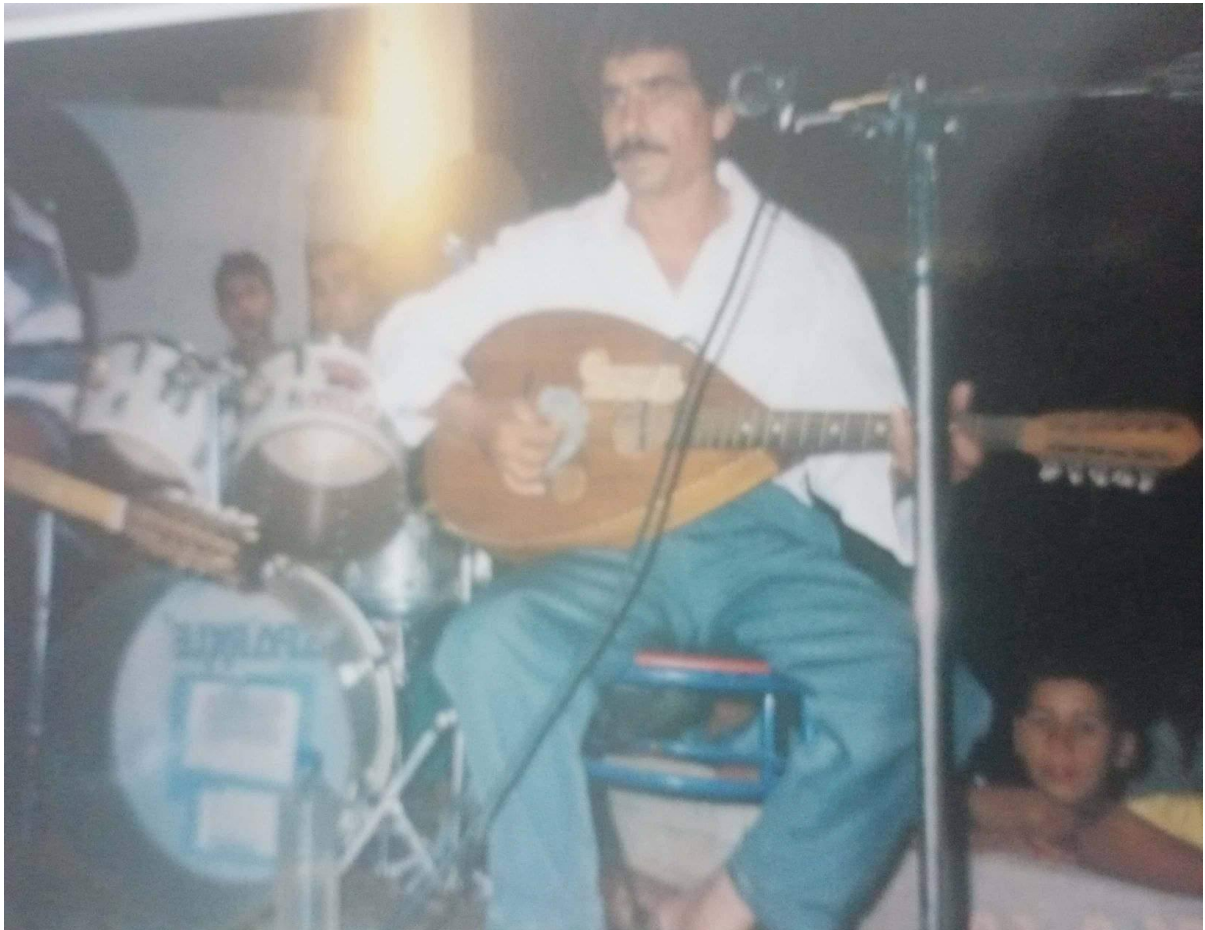
Ma d zzux yenya-ten

Ibeddel-asen

Imeslayan: Muḥ Saædud







3. Idiwenniyen :

➤ **Adiwenni akked unazur:**

- Isem-ik aḥeqqani?
- Aḥal di leḥmer-ik? Melmi d wanda tluled?
- Anda i tesḥeddaḍ temzi-k?
- D acu n yiḥerbazen I deg teyrīḍ? Anda i tessawḍeḍ di leqraya?
- Mesli-aḡ-d yef zzwaḡ-ik ? Dderya-k? Aḥal tesseiḍ?
- Anda tettidireḍ akka tura?
- Truḥeḍ yakken yer lḡerba? Acu n useggas?
- Amek i d-tufiḍ iman-ik deg unnar n ccna? Melmi tebdīḍ?
- D anwa i k-iḥawnen di tazwara?
- Tekkreḍ-d deg twacult n yinaḡuren neḡ d kečč kan I d-yiwin abrid n tḡuri?
- D acu akk n ṣṣenf n uḡawen i tesḥedmeḍ? D acu-ten wallalen I tesmersed?
- Aḥal n tesfifin d tezlatin I tesseiḍ?
- Tizlatin I tecniḍ inek neḡ yella win i ak-yettarun?
- Aḡas n tezlatin s way-s i d-tufrareḍ “uriḡ isem-im”, “ssel-as i waḡu”, ma d tizlit “tala iluḡen” tell aḡer tezlatin timeqqrarin s wacu I tettwasneḍ, mmesli-aḡ-d fell-as?
- Tufrareḍ deg yicennayen yettyennin ccna n tayri? Amek tettwaliḍ annect-a?
- Acu n tejmilin I ak-yuḡalen? Acu n tid terriḍ kečč?
- Mazal deg wallaḡ-ik ad ternuḍ ad d-tessufyeḍ tizlatin nniḍen?

➤ **Adiwenni akked mmi-s n Muḡ Saḥdud:**

- Imi kečč d mmi-s tselleḍ i tezlatin-is?
- D anta tizlit uyur temmaleḍ?
- Fur-k d acu-ten wazalen igejdanen i awen-d-yefka?

➤ **Adiwenni akked tmeɛttut n Muḥ Saɛdud:**

- D akken zik taqcict taqbaylit tawacult-is ur tqebbel ara ad tay acennay tufiɛ-d uguren deg way-a?
- I wumi yefka azal aṭas i umecwar-is n ccna ney i tudert-is n yal ass?
- Amek I tella tmuyli n yimdanen yur-m d akken kemm d tmeɛttut n unazur?
- Imi argaz-im d win i teffyɛn s waṭas yer tmeɣriwin, aya yella d ugur fell-am?